

ПРОЕКТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПРИ ФОРМИРОВАНИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ (базовый уровень РКИ)

Я.Л. Чернявская

Аннотация. *Статья посвящена описанию опыта вовлечения компонентов языковой среды в проектную деятельность студентов, изучающих русский язык как иностранный на базовом уровне, на подготовительном курсе для иностранцев Тюменского государственного медицинского университета. Цель проектной работы — закрепить и расширить знания по пройденным темам, а также развить иноязычную коммуникативную компетенцию. Работа над проектами, включающая коммуникацию как внутри студенческой группы, так и с носителями языка, позволяет успешно решать задачи: развитие самостоятельности и уверенности в себе, повышение социальных навыков (сотрудничества и работы в команде), повышение мотивации, увеличение ожидания успеха в изучаемом языке, получение положительной оценки (в том числе самооценки). Практическое умение понимать носителей языка (кроме преподавателя) и быть понятыми ими воспринимается студентами на данном этапе как маркер прогресса в изучении языка и показатель успешности. Также проектная деятельность на подготовительном курсе, которая начинается уже в первом семестре, влияет на успешное прохождение периода адаптации иностранных обучающихся. Выход за пределы университета помогает наглядно познакомить студентов с отличительными особенностями российской культуры и организации быта, повысить самооценку, интерес и мотивацию к учебе, разрушить языковой барьер при коммуникации с носителями языка. Проектная деятельность может служить универсальным инструментом для комплексного изучения языка как в академических, так и в практических целях. Изучение лексико-грамматических тем и в дальнейшем может сопровождаться подготовкой и защитой небольших проектов. Таким образом, создается эффективная языковая среда, способствующая прочному формированию коммуникативных умений и навыков, необходимых для успешного межкультурного взаимодействия.*

129

© Чернявская Я.Л., 2020



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

Ключевые слова: русский язык как иностранный, выездное занятие, подготовительный курс для иностранцев, коммуникация, проектная деятельность.

PROJECT WORK IN THE FORMATION OF FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATIVE COMPETENCE

(Basic Level of Russian as a Foreign Language)

Ya.L. Chernyavskaya

Abstract. *The article considers the experience of involving components of the linguistic environment in the project work of students studying Russian as a foreign language at the basic level, at the preparatory course in the Tyumen State Medical University. The purpose of the project work is to consolidate and expand knowledge on the topics covered, as well as to develop foreign language communicative competence. The project work, that includes communication both with the student group and with native speakers, allows to solve different problems successfully: to develop self-confidence, to improve social skills (cooperation and teamwork), to encourage motivation, to increase the expectation of success in the studied language, to obtain a positive assessment (including self-esteem). Practical ability to understand native speakers (except the teacher) and be understood by them is perceived by students at this stage as a marker of progress in language learning and an indicator of success. Also, project activities in the preparatory course, which begins in the first semester, affect the successful passage of the period of adaptation of foreign students. Going outside the University helps to acquaint students with the Russian culture, to increase self-esteem, interest and motivation to study, to destroy the language barrier after communicating with native speakers. Project activities can be a universal tool for comprehensive language learning for both academic and practical purposes. The study of lexical and grammatical topics in the future can be accompanied by the preparation of small projects. Thus, an effective language environment is created, which contributes to the good formation of communicative skills that are necessary for successful intercultural communication.*

Keywords: *Russian as a foreign language, visiting class, preparatory course for foreigners, communication, project work.*

Обучение русскому языку в условиях языковой среды имеет несомненные преимущества. Сама среда «обучает, просвещает, стимулирует

лингвистическую активность, решение коммуникативных, образовательных задач» [1, с. 36] иностранца. Однако для эффективного освоения

иностранного языка, прочного формирования коммуникативных умений и навыков необходимо лингводидактически организовать «стихийные компоненты» языковой среды, включить их в единый методический комплекс. Проектная деятельность, которая рассматривается как составная часть учебной деятельности в курсе РКИ [2, с. 137], может служить основой такого организованного обучения, объединяя работу, направленную на развитие основных учебных умений.

В то же время использование языковой среды предполагается не только в дидактических целях, но и в качестве средства гипермотивации [3, с. 73]. В этом плане выход за пределы учебной аудитории, попадание в хотя и подготовленную и структурированную преподавателем, но аутентичную лингвокультурную ситуацию, нарушает сложившийся у учащегося стереотип когнитивной деятельности и позволяет повысить интерес к обучению [4, с. 122]. Поэтому очень важно не ограничиваться традиционными аудиторными занятиями, но использовать доступные компоненты языковой среды вне стен университета. И одним из вариантов практического занятия, организованного с использованием атрибутов языковой среды, является выездное занятие, которое предваряется подготовительной работой. Основой этой работы становится проектная деятельность.

На подготовительном курсе для иностранцев Тюменского государственного медицинского университета подобные выездные занятия в курсе базового уровня получают положительную оценку обучающихся,

т.к., несмотря на высокую трудозатратность при подготовке и необходимость активизации всех полученных умений, позволяют получить не только результат в учебной деятельности, но и положительные эмоции, и веру в собственные силы [5, с. 404]. Иностранцы обучающиеся уже в первом семестре подготовительного курса с удовольствием готовят проекты на материале пройденных лексико-грамматических тем (изучение языка, одежда, культура родной страны, свободное время и т.п.).

Задача студентов, которую озвучивает преподаватель, — сделать доклад и презентацию о родной стране для русских школьников.

Цели проектов:

- закрепление и углубление знаний по пройденным темам,
- развитие иноязычной коммуникативной компетенции.

Необходимо отметить, что проведение занятия по РКИ в русской школе встречает одобрение не только иностранцев, но и принимающей стороны. Школьники с интересом воспринимают доклады и задают много вопросов, а учителя отмечают пользу таких занятий для учебного процесса и общей мотивации детей.

Подготовка к личным проектам начинается еще на этапе аудиторных занятий. Необходимым условием для введения в курс проектной деятельности является базовое освоение определенных лексико-грамматических единиц. Темы проектов коррелируют с пройденными темами в курсе РКИ. В связи с тем, что проектная деятельность должна быть полностью ориентирована на потребности иностранных студентов в области изучения и использова-

ния русского языка [6, с. 56], а на данном этапе основными сферами общения являются социально-бытовая и социокультурная, темы проектов обычно связаны с реалиями жизни в родной стране, ее уникальными особенностями, сходством и отличием от того, что иностранцы видят в России.

При недостаточной сформированности навыка составления текста на русском языке обучающимся предлагается план, опираясь на который он может развить выбранную тему. Так, например, вопросный план темы «Национальная одежда» предлагает также затронуть темы «Погода», «Цвета», «Праздники».

Национальная одежда

1. Какую одежду носят в вашей стране? Как она зависит от климата и погоды?

2. Какая есть национальная одежда (или элементы национальной одежды)?

3. Что значит эта одежда (элементы одежды, их цвета)?

4. Как часто вы надеваете национальную одежду? Когда?

После изучения глаголов движения (на базовом уровне) возможны следующие вопросы:

Самое известное о моей стране

1. Как называется ваша страна?

2. Где она находится?

3. Что знают о вашей стране иностранцы?

4. Что едут смотреть туристы в вашей стране?

5. Какие сувениры привозят туристы из вашей страны?

6. Почему вы советуете поехать в вашу страну?

Арабские студенты с удовольствием рассказывают о своем родном языке, отмечая многочисленные отличия от русского.

Мой родной язык

1. Какой ваш родной язык (как он называется)?

2. Много ли людей говорит на вашем языке? говорят на этом языке?

3. В какой стране (в каких странах)

4. Ваш язык трудный для иностранца?

5. Сколько букв в алфавите?

6. Что в вашем языке похоже на русский язык? Что не похоже?

Очень часто студенты не ограничиваются данными вопросами, но самостоятельно определяют, что для них важно сказать по теме.

Проекты возможны как совместные (их готовят несколько студентов), так и индивидуальные. Единственный представитель страны в учебной группе может объединить несколько тем, подготовив доклад о культуре родной страны, сделав акценты на наиболее важных, с его точки зрения, вещах. В ходе этой работы преподаватель является равноправным участником проектной группы, а внеаудиторная работа студентов приобретает большое значение: иностранцы самостоятельно подбирают материал, проводят аналитическую работу, структурируют информацию и составляют текст на русском языке.

Готовые тексты в письменном виде предоставляются преподавателю, который корректирует их, исправляя грамматические и стилистические ошибки. После этого студенты подбирают иллюстрации и готовят слайды презентации.

На одном из аудиторных занятий проводится предзащита проектов: студент представляет свой доклад группе и отвечает на задаваемые по его теме вопросы, а также может получить некоторые замечания и дополнения от своих соотечественников. На данном этапе активно используется коммуникация как необходимый процесс живого общения человека с человеком [7, с. 156] и как показатель результативности обучения [8, с. 13].

После этих подготовительных этапов организуется занятие в школе. Предпочтение отдается младшим классам, т.к. темы и реализация проектов на базовом уровне изучения русского языка соответствуют программе русской начальной школы. Также лексико-синтаксически речь младших школьников во многом доступна для понимания начинающих изучать русский язык иностранцев, тогда как вопросы старшеклассников часто требуют пояснений преподавателя.

На перемене до урока происходит неформальное знакомство иностранных студентов со школьниками, которые имеют возможность подойти к любому гостю и обменяться с ним фразами приветствия. Таким образом, коммуникация с носителями языка начинается с наиболее известных и изученных вопросов («Как вас зовут?», «Откуда вы?», «Вы говорите по-русски?»), на которые иностранцы легко отвечают. Это придает им уверенности в собственных возможностях и располагает к дальнейшему контакту.

Представление проектов в школе проходит так же, как и на предзащите, отличаясь лишь тем, что зрителя-

ми и собеседниками являются не одноклассники, а носители языка.

Коммуникация между русскими школьниками и иностранными студентами является спланированной частью занятия и представляет собой важный для преподавания контекст, учитывающий язык, культуру и предыдущий опыт учащихся [9, с. 53]. Она становится кульминацией проектной работы, сосредотачивающей на себе основные задачи проектной деятельности:

- развитие самостоятельности и уверенности в себе,
- повышение социальных навыков (сотрудничества и работы в команде),
- поощрение мотивации,
- увеличение ожидания успеха в изучаемом языке [10, с. 113–114],
- получение положительной оценки (в том числе самооценки), что придает уверенности в собственных силах.

Практическое умение понимать носителей языка (кроме преподавателя) и быть понятыми ими воспринимается студентами на данном этапе как маркер прогресса в изучении языка и показатель успешности. А интерес со стороны русских школьников, которые всегда задают много вопросов, повышает у иностранца мотивацию к дальнейшей коммуникации.

Также можно отметить и психологическую составляющую данной формы работы. Проектная деятельность на подготовительном курсе, которая начинается уже в первом семестре, влияет на успешное прохождение периода адаптации иностранных обучающихся. Позитивный настрой русских школьников и

их интерес к чужой культуре формируют у иностранцев положительный образ дружелюбной России, в которой им предстоит жить и учиться несколько лет.

Выход за пределы университета помогает наглядно познакомиться студентов с отличительными особенностями российской культуры и организации быта. Поэтому после занятия иностранные студенты идут на экскурсию по школе и знакомятся с практической организацией учебного процесса.

На следующий день в университете подводятся итоги выездного занятия. Студенты дают оценку своему выступлению, характеризуют свое эмоциональное состояние во время и после занятия, делятся полученными впечатлениями и новой информацией. Таким образом, создается эффективная языковая среда, способствующая прочному формированию коммуникативных умений и навыков, необходимых для успешного

межкультурного взаимодействия [11, с. 236]. Кроме того, обеспечение обратной связи в положительном эмоциональном тоне повышает самооценку учащихся и является одним из важных средств поддержания их мотивации [12, с. 27].

Проектная деятельность может служить универсальным инструментом для комплексного изучения языка как в академических, так и в практических целях [13, с. 109]. Изучение лексико-грамматических тем и в дальнейшем может сопровождаться подготовкой и защитой небольших проектов. Так, в рамках занятия, посвященного географии родной страны, возможна разработка рекламного туристического буклета, а при изучении темы «Здоровье» — подготовка информационного стенда о распространенных инфекционных заболеваниях разных стран. Такие проекты вызывают интерес и становятся практическим полем для формирования коммуникации.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Орехова, И.А. Языковая среда есть. Языковой среды нет // Русский язык за рубежом. 2007. № 3. С. 35–39.
2. Смирнова, Н.И. Психологические условия проектной деятельности иностранных студентов в курсе русский язык как иностранный // Известия ЮФУ. Технические науки. 2013. № 10 (147). С. 135–141.
3. Поморцева, Н.В. Лингвокультурная адаптация иностранных учащихся в процессе обучения русскому языку в условиях языковой среды: социально-психологический аспект // Вестник РУДН. Вопросы образования: языки и специальность. 2008. № 5. С. 69–75.
4. Труханова, Д.С. Роль натурального урока в обучении РКИ в языковой среде // Проблемы преподавания филологических дисциплин иностранным учащимся. 2016. Т. 4. С. 121–125.
5. Чернявская, Я.Л. Аудиторные занятия вне аудитории (русский язык как иностранный) // Интеграция науки и практики для развития агропромышленного комплекса: М-лы 2-ой национальной науч.-практич. конф-ции. Тюмень, 2019. С. 401–404.
6. Привалова, Ю.В., Смирнова Н.И. Негоциации в проектной деятельности иностранных студентов в курсе РКИ // Вестник Центра международного образования Московского государственного университета. Филология. Культурология. Педагогика. Методика. 2014. № 4. С. 55–60.

7. Allright, R.L. The importance of interaction in classroom language learning // *Applied Linguistics*. 1984. No. 5 (2). P. 156–171.
8. Galegane, G. A study of student-lecturer interaction in communication and study skills classes at the University of Botswana. PhD Thesis. University of York, 2015. 490 p.
9. Ramirez, L., Peña Cervantes, M., Mórelo Gómez, V. Cultura en enseñanza de lenguas extranjeras: una revisión // *Adelante, Ahead: Revista Institucional*. Unicolombo. 2018. Vol. 9. P. 49–55.
10. Fragoulis, I., Tsiplakides, I. Project-Based Learning in the Teaching of English as A Foreign Language in Greek Primary Schools: From Theory to Practice // *English Language Teaching*. 2009. Vol. 2. No. 3. P. 113–119.
11. Кундря, Н.А. Роль и место ролевых упражнений в обучении диалогической речи студентов-иностранцев на подготовительном факультете // *Педагогический журнал*. 2019. № 2А. С. 555–570.
12. Thohir, L. Motivation in a foreign language teaching and learning // *Vision: Journal for language and foreign language learning*. 2017. Vol. 6. No. 1. P. 20–28.
13. Richards, J.C., Renandya, W.A. *Methodology in Language Teaching. An Anthology of Current Practice*. Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town, Singapore, São Paulo: Cambridge University Press, 2002. 432 p.

REFERENCES

1. Allright R.L. The importance of interaction in classroom language learning, *Applied Linguistics*, No. 5 (2), 1984, pp. 156–171.
2. Chernjanskaja Ja.L. “Auditornye zanjatija vne auditorii (ruskij jazyk kak inostrannyj)”, in: *Integracija nauki i praktiki dlja razvitija agropromyshlennogo kompleksa: Materialy II nacionalnoj nauch. konf.* Tyumen, 2019, pp. 401–404. (in Russian)
3. Fragoulis I., Tsiplakides I. Project-Based Learning in the Teaching of English as A Foreign Language in Greek Primary Schools: From Theory to Practice, *English Language Teaching*, Vol. 2, No. 3, 2009, pp. 113–119.
4. Galegane G. *A study of student-lecturer interaction in communication and study skills classes at the University of Botswana*, PhD Thesis. University of York, 490 p.
5. Kindrja N.A. Rol i mesto rolevyh uprazhnenij v obuchenii dialogicheskoj rechi studentov-inostrancev na podgotovitelnom fakultete, *Pedagogicheskij zhurnal*, No. 2А, 2019, pp. 555–570. (in Russian)
6. Orehova I.A. Jazykovaja sreda est. Jazykovej sredy net, *Ruskij jazyk za rubezhom*, No. 3, 2007, pp. 35–39. (in Russian)
7. Pomorceva N.V. Lingvokulturnaja adaptacija inostrannyh uchashhihsja v processe obuchenija russkomu jazyku v uslovijah jazykovej sredy: socialno-psihologicheskij aspekt, *Vestnik RUDN, Voprosy obrazovanija: jazyki i specialnost*, No. 5, 2008, pp. 69–75. (in Russian)
8. Privalova Ju.V., Smirnova N.I. Negociacii v proektnoj dejatelnosti inostrannyh studentov v kurse RKI, *Vestnik Centra mezhdunarodnogo obrazovanija Moskovskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologija. Kulturologija. Pedagogika. Metodika*, No. 4, 2014, pp. 55–60. (in Russian)
9. Ramirez L., Peña Cervantes M., Mórelo Gómez, V. Culture in foreign language teaching: a review. *Adelante, Ahead: Revista Institucional*. Unicolombo, Vol. 9, 2018, pp. 49–55.
10. Richards J.C., Renandya W.A. *Methodology in Language Teaching. An Anthology of Current Practice*. Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town, Singapore, São Paulo, Cambridge University Press, 2002, 432 p.

11. Smirnova N.I. Psihologicheskie usloviya proektnoj dejatelnosti inostrannyh studentov v kurse russkij jazyk kak inostrannyj, *Izvestija JuFU. Tehnicheskie nauki*, No. 10 (147), 2013, pp. 135–141. (in Russian).
12. Thohir L. Motivation in a foreign language teaching and learning, *Vision: Journal for language and foreign language learning*, Vol. 6, No. 1, 2017, pp. 20–28.
13. Truhanova D.S. Rol naturnogo uroka v obuchenii RKI v jazykovej srede, *Problemy prepodavaniya filologicheskikh disciplin inostrannym uchashhimsja*, Vol. 4, 2016, pp. 121–125. (in Russian)

Чернявская Янина Леонидовна, кандидат филологических наук, руководитель подготовительного курса для иностранцев, доцент, отделение довузовской подготовки, Тюменский государственный медицинский университет, yaninak@yandex.ru

Chernyavskaya Ya.L., PhD (in Philology), Head of the Preparatory Course for Foreigners, Associate Professor, Pre-University Training Department, Tyumen State Medical University, yaninak@yandex.ru